

甲辰年奉祀文武二帝秋祭典禮 Autumn Sacrificial Rites 2024

秋祭大典自1957年起舉辦，秉承中國文化傳統，意義深遠。今年典禮繼續以公開形式舉行，市民除可親身到東華三院文武廟觀禮外，亦可透過本院Facebook網上直播觀看典禮過程。

Autumn Sacrificial Rites has been held since 1957. Given its long history, the Sacrificial Rites carries a profound meaning in preserving the Chinese traditional culture. The Rites was open to public, and worshippers were welcome to watch the rites either in person at TWGHs Man Mo Temple or through TWGHs Facebook livestream.



中聯辦協調部副部長陳澤濤先生（第一排左九）、中西區民政事務專員梁子琪太平紳士（左六）、東區民政事務專員陳尚文太平紳士（右七）、本院鄧明慧主席（左十）、現屆董事局成員、歷任主席及總理，以及一眾嘉賓和高級職員出席典禮。

Mr. CHEN Zetao (first row, left 9), Deputy Director-General of the Coordination Department of the Liaison Office of the Central People's Government, Mr. LEUNG Chee Kay, David, JP (left 6), District Officer (Central & Western), Mr. CHAN Sheung Man, Simon, JP (right 7), District Officer (Eastern), Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 10), the Chairman, incumbent Board Members, former Chairmen and Directors, guests and senior staff attended the Ceremony.



今屆秋祭典禮邀得本院甲辰年主席何世柱大紫荊勳賢GBS太平紳士（右二）主祭，並由辛巳年主席周振基教授GBS太平紳士（左一）擔任頌祝者、戊辰年主席余嘯天BBS太平紳士（右一）則出任贊禮者，並由鄧明慧主席（左二）及董事局成員陪祭。Mr. HO Sai Chu, GBM, GBS, JP (right 2), Chairman 1964/1965, was invited to be the Chief Celebrant performing the Rites, Professor CHOW Chun Kay, Stephen, GBS, JP (left 1), Chairman 2001/2002, presented the sacrificial odes, and Mr. YU Shiu Tin, Paul, BBS, JP (right 1), Chairman 1988/1989, acted as the Master of the Ceremonies and Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 2), the Chairman, as well as Board Members accompanied the Ceremony.

活動消息 LATEST NEWS 26.9

董事局與民政及青年事務局局長交流 Board of Directors Met with Secretary for Home and Youth Affairs

民政及青年事務局局長麥美娟SBS太平紳士（前排左八）、民政及青年事務局常任秘書長林雪麗太平紳士（前排左六）、民政及青年事務局副局長梁宏正BBS太平紳士（前排右五）、民政事務總署署長張趙凱滄太平紳士（前排左四）、民政事務總署助理署長黃詠慈太平紳士（前排右三）、鄧明慧主席（前排左七），以及董事局成員和高級職員就本院服務及最新發展計劃等議題交流意見。

The Hon. MAK Mei Kuen, Alice, SBS, JP (front row, left 8), Secretary for Home and Youth Affairs, Ms. LAM Shuet Lai, Shirley, JP (front row, left 6), Permanent Secretary for Home and Youth Affairs, Mr. LEUNG Wang Ching, Clarence, BBS, JP (front row, right 5), Under Secretary for Home and Youth Affairs, Mrs. CHEUNG CHIU Hoi Yue, Alice, JP (front row, left 4), Director of Home Affairs, Ms. WONG Wing Chee, Chelsea, JP, Assistant Director of Home Affairs Department, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, left 7), the Chairman, other Board Members and senior staff discuss the services and the latest developments of the Group.



勞工及福利局副局長何啟明太平紳士（左五）、廣東省民政廳養老服務處處長陳愛兵先生（左四）、中聯辦社會工作部四級調研員李越瀚先生（左二）、本院鄧明慧主席（右四）、香港社福界心連心大行動主席兼立法會議員管浩鳴BBS太平紳士（左三）、本院社會服務委員會主任委員伍怡副主席（右三）、行政總監蘇祐安先生（左一）、啟創（香港）社會服務網絡主席鄒小森先生（右一）、啟創社會服務總監羅觀翠女士（右二）在研討會合照。Mr. HO Kai Ming, JP (left 5), Under Secretary for Labour and Welfare, Mr. CHEN Aibing (left 4), Director of the Elderly Care Service Division of Guangdong Provincial Department of Civil Affairs, Mr. LI Yuehan (left 2), Level IV Division Rank Official of Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 4), Chairman of TWGHs, Revd Canon the Hon. KOON Ho Ming, Peter Douglas, BBS, JP (left 3), Chairman of the Hong Kong Social Welfare Sector Heart to Heart Joint Action cum Member of the Legislative Council, Mr. Jonathan NG (right 3), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, Mr. Jack CHOW (right 1), President of Qi Chuang (Hong Kong) Social Service Network Limited, and Ms. Agnes LAW (right 2), Director-General of Qi Chuang Social Services, took a group photo at the Symposium.

服務焦點 SERVICE FOCUS 12.9

「灣區共建·養老實踐」研討會 The Greater Bay Area Symposium on Elderly Service

是次研討會由本院主辦、廣州市啟創社會工作服務中心合辦，旨在進一步推動粵港兩地養老服務領域的交流合作。超過300位從事養老及社會服務的專業人士就跨境養老、照顧者支援等主題進行分享交流。

The Symposium was organised by TWGHs and co-organised by Qi Chuang Social Services to promote collaboration between the elderly care services in Guangdong Province and Hong Kong. Over 300 professionals in the elderly care and social services sectors shared insights on cross-border elderly care and carer support.



中聯辦社會工作部周和副部長（左二）、廣州中山大學繼續教育學院何曉鐘院長（右二）、本院鄧明慧主席（中）、社會服務委員會主任委員伍怡副主席（右一）和行政總監蘇祐安先生（左一）於該培訓班結業儀式合照。Mr. ZHOU He (left 2), Vice Director of the Department of Social Affairs of the Liaison Office of the Central People's Government, Mr. HE Xiaozhong (right 2), Dean of School of Continuing Education of the Sun Yat-sen University, Guangzhou, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (centre), the Chairman, Mr. Jonathan NG (right 1), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, and Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, took a group photo at the Graduation Ceremony of Training Course.

服務焦點 SERVICE FOCUS 9-11.9

東華三院社會服務科社工培訓班 TWGHs Social Worker Training Course

40名來自本院社會服務科的社工於廣州中山大學接受為期3天的培訓班，並到訪廣州市的政府單位，認識當地社區服務及國家的發展機遇，以加強與大灣區社福機構的交流合作。

40 social workers received a 3-day training at Sun Yat-sen University in Guangzhou, where they also visited government units to learn about local community services and national development opportunities.

The course and visits made room for them to strengthen future exchanges and collaborations with social welfare organisations in the Greater Bay Area.